

Обсуждение: Гордость и убеждения / Pride and Penitence (рассказ)

ГЛОССАРИЙ

apothecary — аптекарь

Astrid Smallbeer — Астрид Пустячок

blitzer — блицер

Cabaltron — кабалтрон

Cabalvision — «Кабалвижн» (тж. кабалвидение: в первом случае, как название организации, во втором — заклинание передачи изображения)

CabalVision News — «КабалВижн Ньюс»

cage — клетка (зд. вид построения)

camra-goblin — гоблин оператор

cat burger — кэтбургер

Chaos — Хаос

dark elf — темный эльф, темные эльфы, темноэльфийский

deep-fried cockroach nuggets — жареные во фритюре тараканьи наггетсы

Dieter the Naive — Дитер Простодушный

Dolph Gutmann, the Saint — Дольф Гутман Святой

downfield — сторона защищающейся команды

dwarfs — гном, гномы, гномий

elf — эльф, эльфы, эльфийский

end zone — зачетная зона

Felix the Chaste — Феликс Скромный

flagellants — флагелланты

fumble — потеря (мяча)

Gerhardt the Penitent — Герхардт Кающийся

goblin — гоблин, гоблины, гоблинский

gutter runner — сточный бегун

halfling — полурослик, полурослики, полуросликовский

Hans the Doubtful — Ханс Неуверенный

hooligan — хулиган

Jurgen the Upright — Юрген Прямой

Khazad kiss — хазадский поцелуй

Klaus the Forthright — Клаус Откровенный

kroxigor — кроксигор

Kweequik the Kontorted — Квиквик Скрюченный

line of scrimmage — линия схватки

lineman — линейный игрок

norsemen — северянин, северяне, северянский

Nuffle — Наффл

ogre — огр, огры, огрский

orc — орк, орки, орочий

Purity Cup — Кубок праведников

ratman — крысолюд, крысолюды, крысолюдский

rat-ogre — крысоогр

scrum — схватка (вокруг мяча)

Shallya — Шаллия

Sigmar — Зигмар

Sister Bertilda — сестра Бертильда

skaven — скавен, скавены, скавенский

Skrut Manpeeler — Скрут Кожедер

Spike! — «Спайк!»

St Apologia of the Immaculate Piety — Св. Апология, хранительница непорочного благочестия

star player — звездный игрок

stormvermin — штурмкрыса

streaker — стрикер

sudden-death overtime — овертайм до первого очка

thrower — пасующий

Tomas — Томас

touchdown — тачдаун

Trollslayer — убийца троллей

Ulrich the Virtuous — Ульрих Добродетельный

unicorn — единорог

upfield — сторона нападающей команды

wide zone — фланговая зона

Wulfe the Drunkard — Вульф Пьянчуга

Названия команд:

Athelorn Avengers — «Ателорн Эвенджерс», «Эвенджерсы», мстители

Bright Crusaders — «Брайт Кусейдерс», «Крусейдерсы», крестоносцы

Doomtown Rats — «Думтаун Рэтс», «Рэтсы», крысы

Iron Tusks — «Айрон Таскс», «Тасксы», бивни

Khazad Steelers — «Хазад Стилерс», «Стилерсы», литейщики

Skavenblight Scramblers — «Скавенблайт Скрэмблерс», «Скрэмблерсы», драчуны

Источник —

[https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Обсуждение:Гордость_и_убеждения_/Pride_and_Penitence_\(рассказ\)&oldid=19707](https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Обсуждение:Гордость_и_убеждения_/Pride_and_Penitence_(рассказ)&oldid=19707)

Эта страница в последний раз была отредактирована 19 июня 2022 в 10:46.